

Deutschlehrertag, Goethe-Institut Paris, 18.11.2017

Deutschland als Kulturraum entdecken, interkulturelle Kompetenz fördern - Moderne Landeskunde im Unterricht und vor Ort



**Zentrum für schulpraktische
Lehrerbildung Köln**

KREUZ GASSE

Gymnasium

Köln
seit 1828

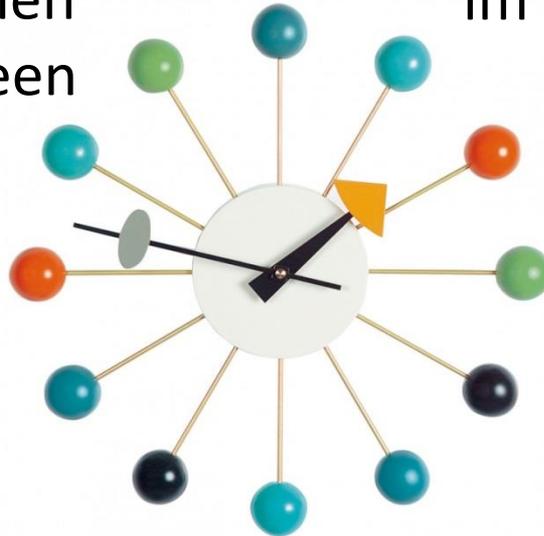


MAIK BÖING
bewegt Sprache

Aufbau des Workshops

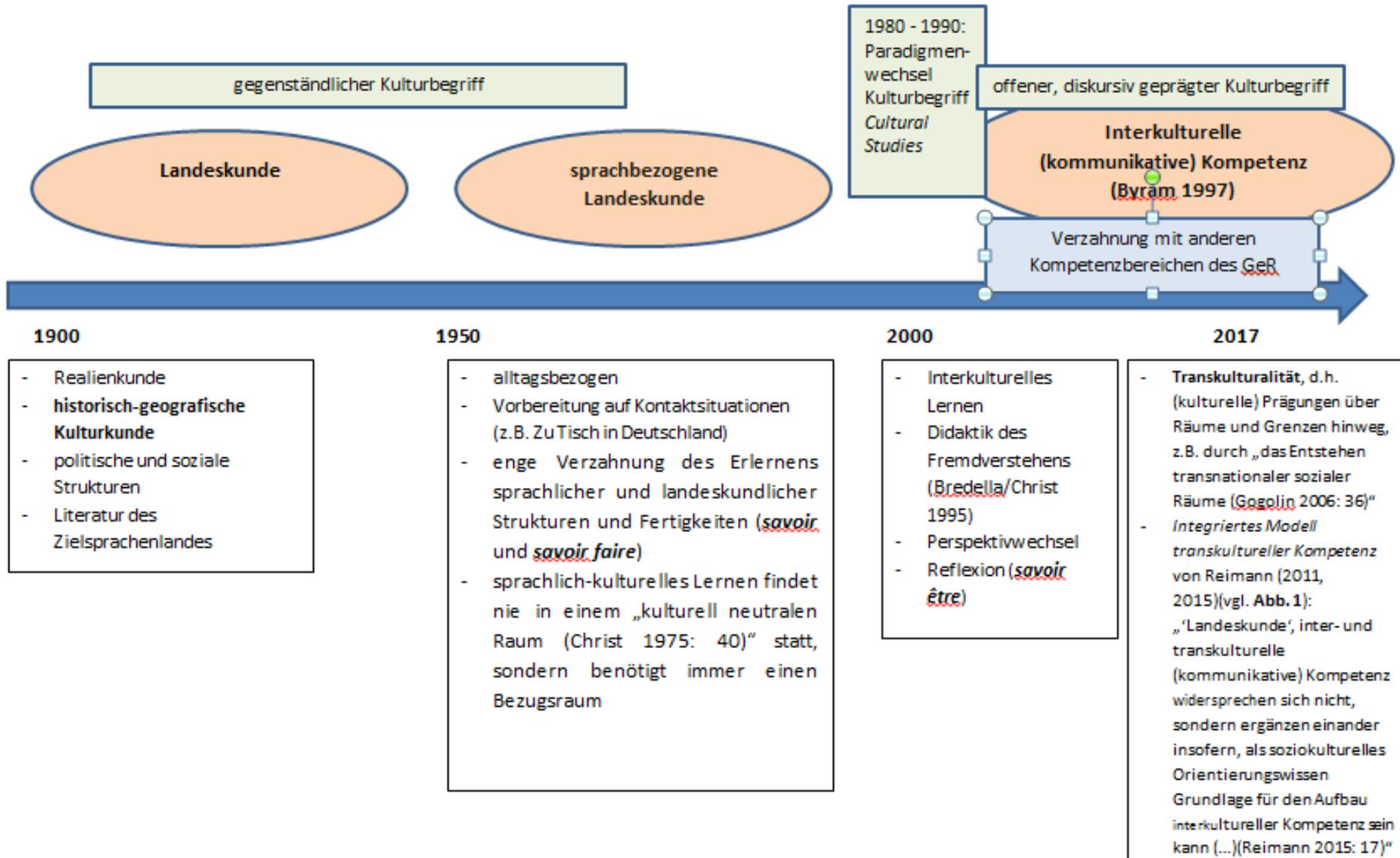
Reflexion und Diskussion:
Chancen und Grenzen der
Umsetzbarkeit im eigenen
Unterricht // eigene Ideen

Didaktische der Landeskunde
im Wandel – ein Überblick



**Methoden zur Behandlung
landeskundlicher
Unterrichtsvorhaben - konkret**

Landeskunde im Fremdsprachenunterricht im Wandel der Zeit (Böing 2017 nach Caspari 2004, Nieweler 2006, Reimann 2015):



gegenständlicher Kulturbegriff

Landeskunde

sprachbezogene
Landeskunde

1980 - 1990:
Paradigmen-
wechsel
Kulturbegriff
*Cultural
Studies*

offener, diskursiv geprägter Kulturbegriff

Interkulturelle
(kommunikative) Kompetenz
(Byram 1997)

Verzahnung mit anderen
Kompetenzbereichen des GeR

1900

1950

2000

2017

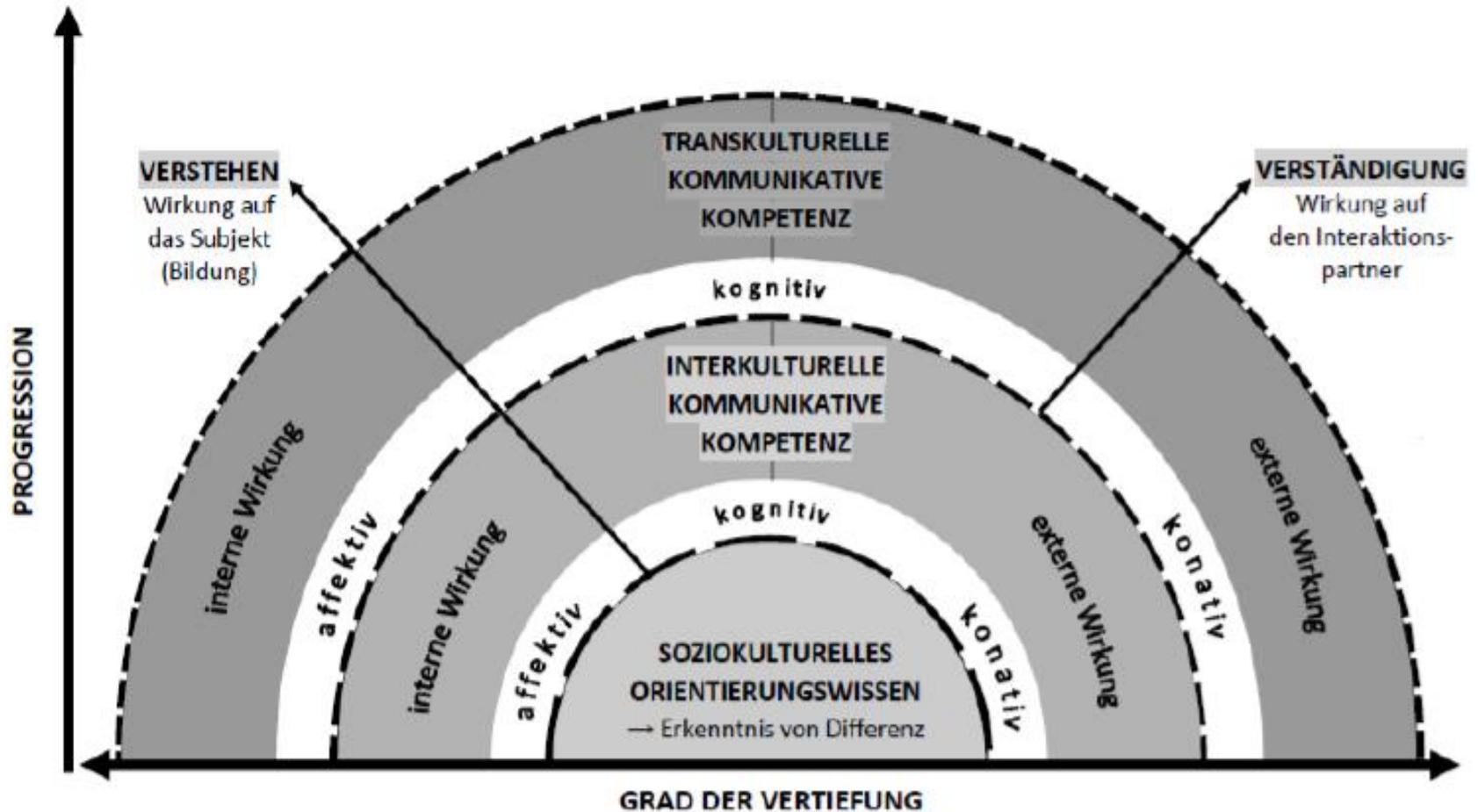
- Realienkunde
- historisch-geografische Kulturkunde
- politische und soziale Strukturen
- Literatur des Zielsprachenlandes

- alltagsbezogen
- Vorbereitung auf Kontaktsituationen (z.B. Zu Tisch in Deutschland)
- enge Verzahnung des Erlernens sprachlicher und landeskundlicher Strukturen und Fertigkeiten (*savoir* und *savoir faire*)
- sprachlich-kulturelles Lernen findet nie in einem „kulturell neutralen Raum (Christ 1975: 40)“ statt, sondern benötigt immer einen Bezugsraum

- Interkulturelles Lernen
- Didaktik des Fremdverstehens (Bredella/Christ 1995)
- Perspektivwechsel
- Reflexion (*savoir être*)

- Transkulturalität, d.h. (kulturelle) Prägungen über Räume und Grenzen hinweg, z.B. durch „das Entstehen transnationaler sozialer Räume (Gogolin 2006: 36)“
- Integriertes Modell transkultureller Kompetenz von Reimann (2011, 2015)(vgl. Abb. 1): „Landeskunde“, inter- und transkulturelle (kommunikative) Kompetenz widersprechen sich nicht, sondern ergänzen einander insofern, als soziokulturelles Orientierungswissen Grundlage für den Aufbau interkultureller Kompetenz sein kann (...)(Reimann 2015: 17)“

Das integrierte Modell transkultureller Kompetenz von Reimann (2015: 18)



Anregungen zur Didaktisierung inter-/transkultureller Lernprozesse

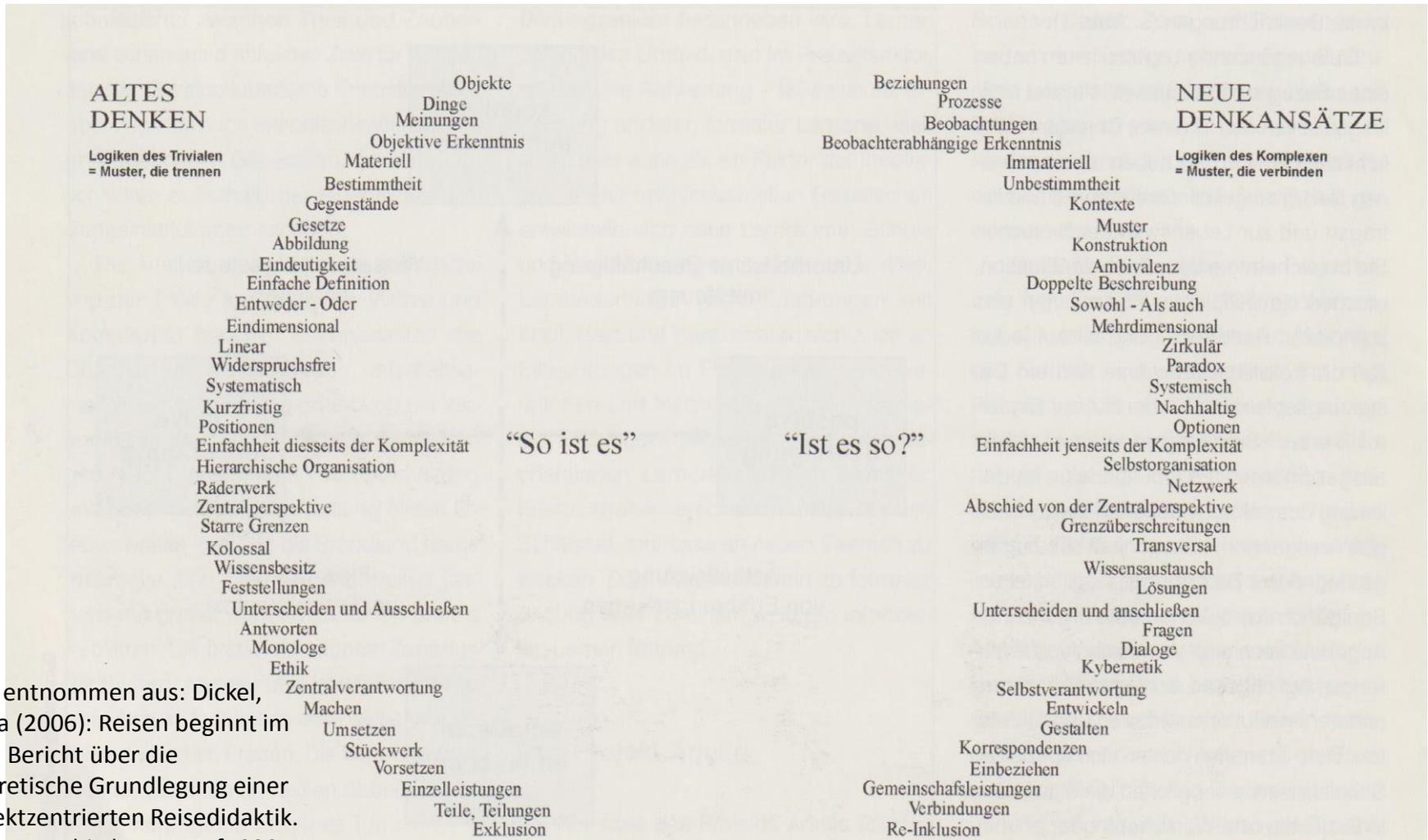


Abb. entnommen aus: Dickel, Mirka (2006): Reisen beginnt im Kopf. Bericht über die theoretische Grundlegung einer subjektzentrierten Reisedidaktik. In: Geographie heute. Heft 239. 44-46

Aufgaben unterstützen den inter-/transkulturellen Kompetenzerwerb

Problemorientierter Lerngegenstand: Les fêtes des Gayant à Douai – un exemple unique de chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité ?				
Interkultureller Kompetenzerwerb	Kulturbegriff	Lernschritte	Arbeitsaufträge (Beispiele)	Logiken nach von Mutius, z. B.
Orientierungswissen aufbauen (<i>savoir</i>)	Vom gegenständlichen Kulturbegriff	Konstruktion	– <i>Présentez les fêtes des Gayant à Douai.</i>	Objekte Dinge Gegenstände (= altes Denken)
		Konstruktion Dekonstruktion	– <i>Expliquez pourquoi cette tradition s'est formée à Douai.</i> – <i>Étudiez comment et par qui la fête est représentée dans différents médias.</i>	Unterscheiden und Ausschließen Starre Grenzen (= altes Denken)
Transkulturelle Vergleiche durchführen (<i>savoir faire</i>)	zum diskursiven Kulturbegriff	Konstruktion	– <i>Faites une recherche sur Internet à partir du site suivant de l'UNESCO sur la tradition des géants et dragons processionnels de Belgique et de France : http://www.unesco.org/culture/ich/fr/RL/00153</i> – <i>Relevez les caractéristiques, les points communs, les différences.</i>	Beziehung Prozesse Kontexte Grenzüberschreitungen Unterscheiden und Anschließen (= neue Denkansätze)
Bewusstsein für Unterschiede und Gemeinsamkeiten schaffen (<i>savoir être</i>)		Dekonstruktion Rekonstruktion	– <i>Discutez ensuite la question suivante: Les fêtes des Gayant à Douai, un événement unique ?</i> – <i>Dites comment vous percevez cette tradition.</i>	

Aus: Böing, Maik (2014): Vom „pays noir“ zum „Ch’ti-Land“ ? – Frankreichs Norden als Kulturraum neu entdecken. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch*. Heft 130. S. 7.

Abb. 6: Möglichkeiten der Formulierung von Arbeitsaufträgen zur Förderung des inter-/transkulturellen Kompetenzerwerbs

Methoden konkret

Kalenderprojekt (Schreiben, Lesen)



2017

DEUTSCH-CHINESISCHES KALENDERPROJEKT
GYMNASIUM KREUZGASSE & BEIJING FOREIGN LANGUAGES SCHOOL

德中交流项目
德国科隆 Kreuzgasse 中学和北京市北外附属外国语学校

Auf der Suche nach den Farben einer Stadt

Als Kalenderprojekt anlegen:

La ville de ... en 12 couleurs à travers le l'année

Paris, c'est **vert** comme ...

Le gazon du stade de
France



... et Yannick, Daniel et Olli.

Orte und Bedeutungszuweisungen – Innenorte/Außenorte (Sprechen)

- *Ich habe diesen Ort ausgesucht, weil ...*
- *Ich mag diesen Ort (nicht), weil ...*
- *Was mir fehlt, ist ...*
- *Was ich an diesem Ort machen würde ...*
- *Was ich zu diesem Ort wissen möchte ...*

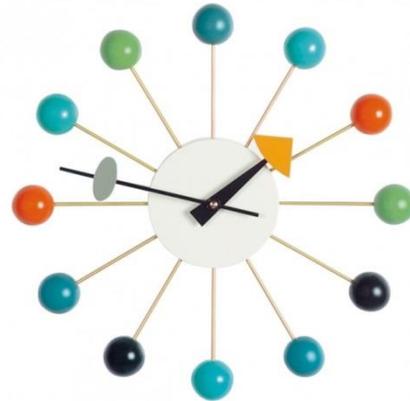
(ggf. in Verbindung mit farbigen Post-it: grün – versus rot)

Site-Specific Performances (Lange 2013)

- Performativ handelnde Körper im Dialog mit besonderen Orten



24 Stunden in Berlin (Schreiben, Sprechen)



Das Berlin-ABC (Schreiben, Sprechen)



Eine landeskundliche SWOT-Analyse (Böing 2017)

- Schüler erarbeiten arbeitsteilig ein Tableau von *strengths, weaknesses, opportunities, threats* zu einer Region

La région Hauts-de-France – Analyse d'un territoire

	Positif	Négatif
Interne	Forces/Atouts	Faiblesses
Externe	Opportunités	Menaces

dans les domaines :



Travaillez à deux ou trois :

- Choisissez 4 à 6 mots-clés de l'ABC des Hauts-de-France (Doc. 1) par lesquels vous êtes intéressés. Si nécessaire, consultez rapidement un moteur de recherche pour avoir des informations supplémentaires. Justifiez le choix de vos mots-clés et dites pourquoi vous les avez choisis et pourquoi ils vous intéressent.
- Après avoir fait votre choix, faites une recherche approfondie sur Internet.
 - Notez quelques informations sur vos mots-clés.
 - Cherchez également une photo pour illustrer chaque mot-clé. Justifiez votre choix.
- Discutez, en prenant en considération surtout les facteurs internes, en quoi vos différents mots-clés constituent plutôt une force ou une faiblesse.
- Ensuite discutez dans un groupe de quatre à six personnes de la situation de la région et du risque pour la région.

100%

opportunité ou un

Document 1 : L'abc des Hauts-de-France



Böing, Maik (2017): Ein neues Hoch im Norden?! – Mit einer landeskundlichen SWOT-Analyse die Region *Hauts-de-France* durchleuchten. In: *Französisch heute*. Heft 4. S. 10-17.

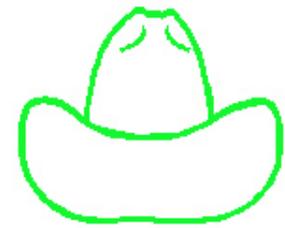
Die Denkhüte (nach Edward de Bono)



Der **gelbe Hut** beschäftigt sich mit den positiven Aspekten einer Sache. Er sucht nach den Vorteilen und dem Nutzen einer Sache und versucht sie zu begründen.



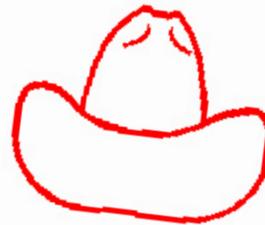
Der **schwarze Hut** ist das Gegenteil vom gelben. Er sieht überall Gefahren, Schwierigkeiten und Probleme.



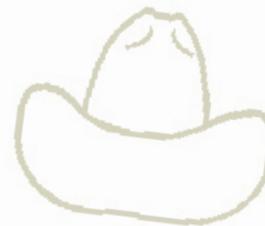
Der **grüne Hut** ist für kreative Ideen und technische Fortentwicklungen zuständig. Er sucht nach machbaren Lösungen für erkannte Probleme.



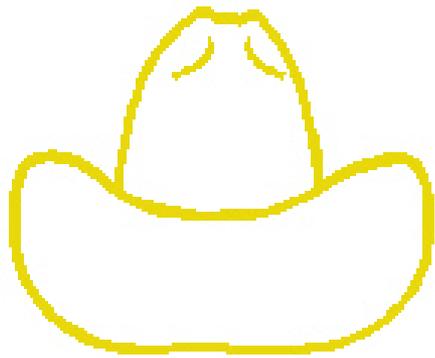
Der **blaue Hut** ist der Organisator unter den Hüten. Er überlegt, wie man Entscheidungen herbeiführt und umsetzt.



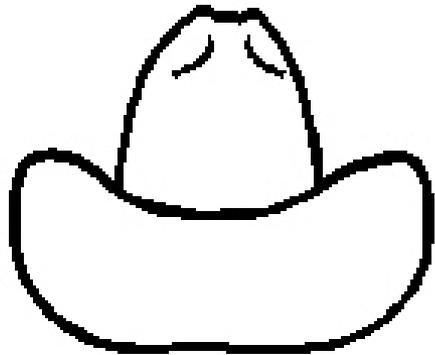
Der **rote Hut** steht für Gefühle und Empfindungen. Er glaubt, dass ihm sind schöne Dinge genauso wichtig wie ernstgemeinte Werte.



Der **weiße Hut** ist der Wissenschaft verpflichtet. Er fragt nach Zahlen und Fakten, die helfen könnten, die Sache besser zu verstehen.



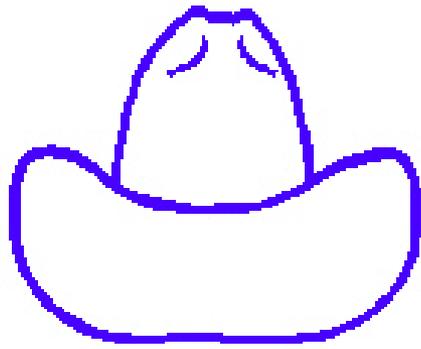
Der **gelbe Hut** beschäftigt sich mit den positiven Aspekten einer Sache. Er sucht nach den Vorteilen und dem Nutzen einer Sache und versucht sie zu begründen.



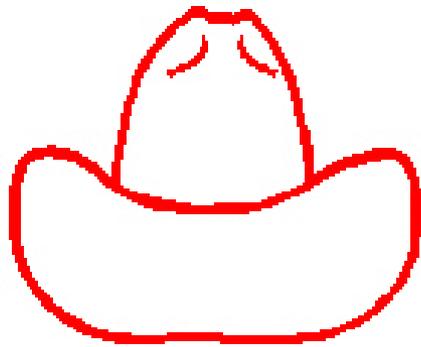
Der **schwarze Hut** ist das Gegenteil vom gelben Hut. Er sieht überall Gefahren, Schwierigkeiten und Probleme.



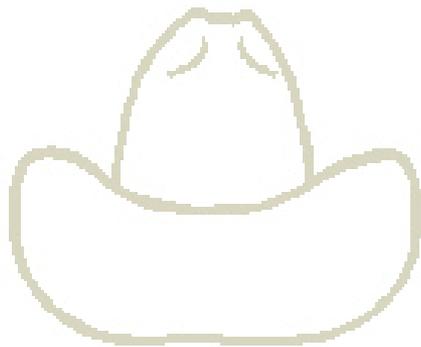
Der **grüne Hut** ist für kreative Ideen und technische Fortentwicklungen zuständig. Er sucht nach machbaren Lösungen für erkannte Probleme.



Der **blaue Hut** ist der Organisator unter den Hüten. Er überlegt, wie man Entscheidungen herbeiführt und umsetzt.



Der **rote Hut** steht für Gefühle und Empfindungen. Für ihn sind schöne Dinge genauso wichtig wie ernst gemeinte Werte.



Der **weiße Hut** ist der Wissenschaft verpflichtet. Er fragt nach Zahlen und Fakten, die helfen könnten, die Sache besser zu verstehen.



Böing, Maik (2014): La moule, star de la braderie de Lille! Ein regionales Ritual mit der Methode „Kulturelles Sehen“ entdecken. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch*. Heft 130. S. 18-23.

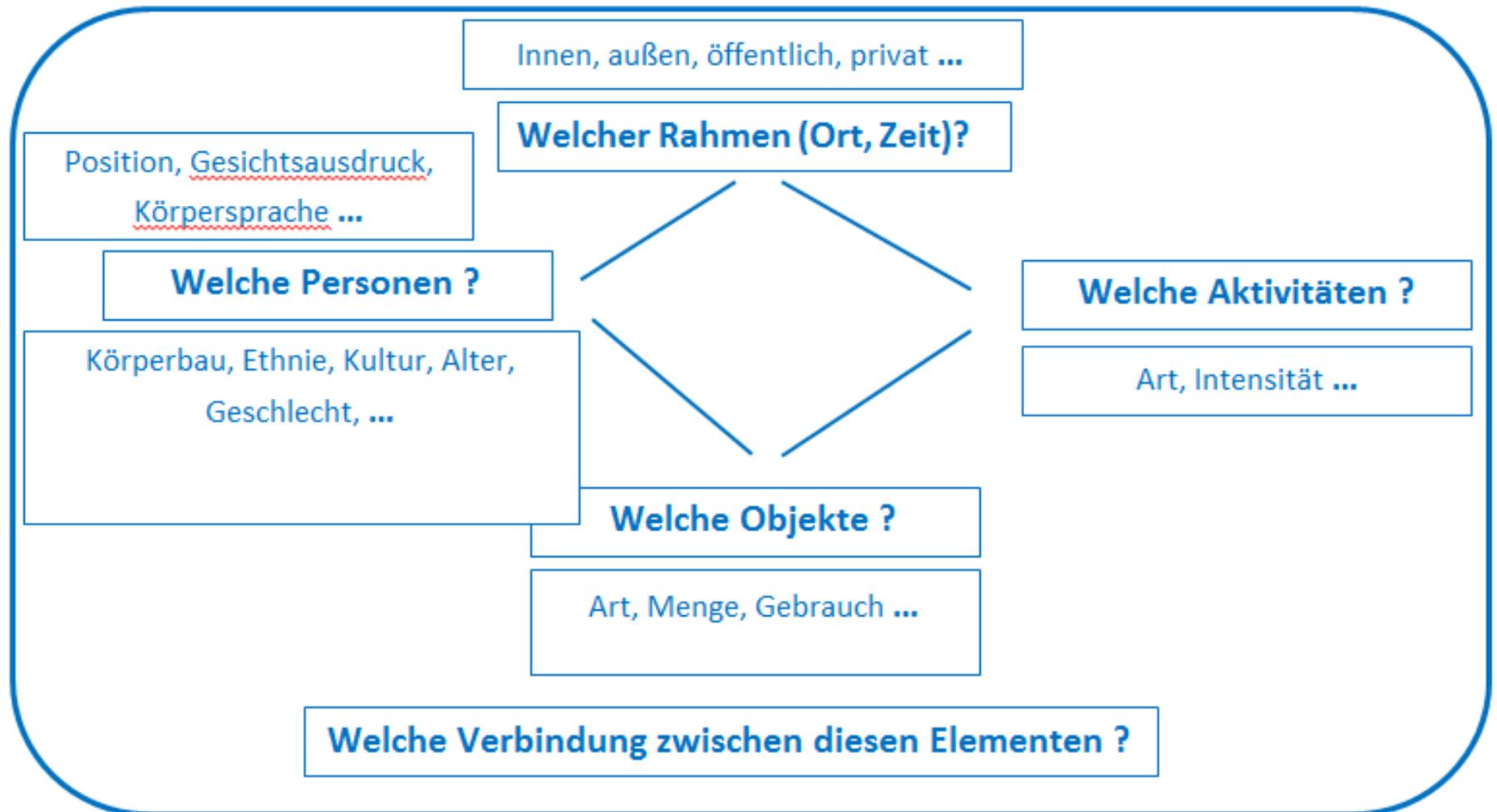
Umgang mit Bildern – Variante I

Ästhetisches Sehen



Variante II: Kulturelles Sehen/*Cultural Viewing* (Hallet 2010)

Kulturelles Sehen



Böing, Maik (2014): *La moule, star de la braderie de Lille!* Ein regionales Ritual mit der Methode „Kulturelles Sehen“ entdecken. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch*. Heft 130. S. 18-23.

Mystery

- Startpunkt: narrative Rahmengeschichte > Leitfrage
- Informations- und Materialkärtchen
- Schülerinnen und Schüler rekonstruieren stückweise den Sachverhalt

La situation de départ

Benoît, jeune père de famille, est en train de faire les courses avec sa femme Aurélie et son bébé Christophe qui a 3 mois. « N'oublie pas de prendre quelques bouteilles d'eau minérale pour Christophe, s.t.p.! Tu sais bien qu'à cause de nos voisins, les Le Goff, on ne peut pas préparer ses biberons avec l'eau du robinet! »

Les voisins, Pierre et Martine Le Goff, un couple de 70 ans, ayant trois enfants et 6 petits enfants, sont des grands parents adorables. Ils aiment beaucoup leurs enfants et petits enfants.

Pourquoi le petit Christophe ne doit pas boire l'eau du robinet à cause des voisins, les Le Goff, ce couple si sympathique?



Mystery-Karten

Pour préparer les biberons d'un nourrisson, il faut de l'eau.

Dans les années 1970, le père de Pierre Le Goff a fait beaucoup d'investissements dans sa ferme. Il a construit plusieurs bâtiments pour y élever des porcs (Schweine).



Aurélie et Benoît habitent en Bretagne, en Côtes d'Armor, dans une jolie maison avec vue sur la mer.

Pierre et Martine Le Goff ont aujourd'hui un élevage de porcs (Schweine) avec 1000 têtes.

Dans la famille Le Goff, on est agriculteur de père en fils. Quand Pierre Le Goff a commencé à travailler à la ferme de ses parents, ceux-ci avaient quelques bœufs et vaches laitières, des prairies et ils cultivaient des céréales et quelques légumes. La vie était dure et ils ne pouvaient pas se permettre beaucoup de choses.

Aujourd'hui, la part des productions agricoles bretonnes dans la production française est énorme (chiffres de 2014).



La situation de départ

Benoît, jeune père de famille, est en train de faire les courses avec sa femme Aurélie et son bébé Christophe qui a 3 mois. « N'oublie pas de prendre quelques bouteilles d'eau minérale pour Christophe, s.t.p. ! Tu sais bien qu'à cause de nos voisins, les Le Goff, on ne peut pas préparer ses biberons avec l'eau du robinet ! »

Les voisins, Pierre et Martine Le Goff, un couple de 70 ans, ayant trois enfants et 6 petits enfants, sont des grands parents adorables. Ils aiment beaucoup leurs enfants et petits enfants.

Pourquoi le petit Christophe ne doit pas boire l'eau du robinet à cause des voisins, les Le Goff, ce couple si sympathique ?



Mystery-Karten

Pour préparer les biberons d'un nourrisson, il faut de l'eau.

Dans les années 1970, le père de Pierre Le Goff a fait beaucoup d'investissements dans sa ferme. Il a construit plusieurs bâtiments pour y élever des porcs (Schweine).

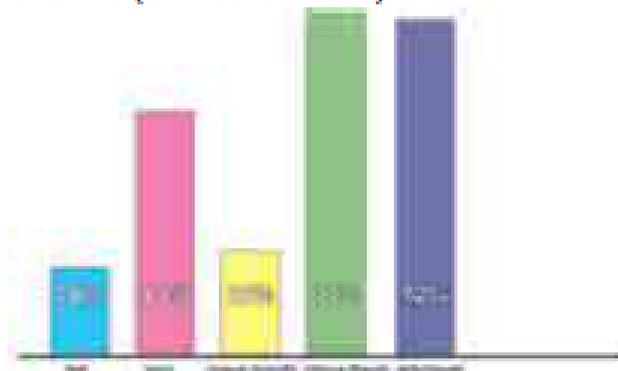


Aurélié et Benoît habitent en Bretagne, en Côtes d'Armor, dans une jolie maison avec vue sur la mer.

Pierre et Martine Le Goff ont aujourd'hui un élevage de porcs (Schweine) avec 1000 têtes.

Dans la famille Le Goff, on est agriculteur de père en fils. Quand Pierre Le Goff a commencé à travailler à la ferme de ses parents, ceux-ci avaient quelques bœufs et vaches laitières, des prairies et ils cultivaient des céréales et quelques légumes. La vie était dure et ils ne pouvaient pas se permettre beaucoup de choses.

Aujourd'hui, la part des productions agricoles bretonnes dans la production française est énorme (chiffres de 2014).



Reflexion und Diskussion

- Was nehme ich mit?
- Was möchte ich ausprobieren?
- Welche Ideen habe ich bezüglich eines Einsatzes in meinem Unterricht/Arbeitsfeld?
- Welche weiteren Ideen zur landeskundlichen Arbeit habe ich?
- Wo sehe ich Grenzen?
- ...

Kontakt:

Maik Böing

Zentrum für schulpraktische Lehrerausbildung Köln

Seminar für das Lehramt an Gymnasien und Gesamtschulen

Claudiusstr. 1

D - 50678 Köln

info@maikboeing.de



MAIK BÖING
bewegt Sprache

www.maikboeing.de